

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

Стандартный трудовой договор - Иностраннй работник по уходу - редакция А (Если подопечный, нуждающийся в уходе, является также работодателем, он должен подписать формулировку этого контракта. Если работодателем иностранного работника по уходу является близкий родственник пациента или опекун, необходимо подписать стандартный трудовой договор в редакции Б). Для иностранного персонала по уходу, ухаживающего за подопечными на дому, с проживанием у подопечных дома.	Стандарт меҳнат шартномаси – хорижлик парваришлаш бўйича ходим- А нашри (Агар парваришга муҳтож бўлган шахс иш берувчи ҳам бўлса, у ушбу шартнома матнини имзолаши керак. Агар хорижликпарваришлаш бўйича ходимнинг иш берувчиси беморнинг яқин қариндоши ёки васийси бўлса, б) таҳриридаги стандарт меҳнат шартномасини имзолаш керак. Шахсни уйда парвариш қиладиган хорижлик парваришлаш бўйича ходимлар парваришланаётган шахснинг уйида яшайдилар.	חוזה העסקה סטנדרטי – עובד זר לסייעוד - נוסח א' – (כאשר המטופל הסייעודי הוא גם המעסיק, עליו לחתום על נוסח חוזה זה. אם המעסיק של המטפל הזר הוא בן משפחה מקרבה ראשונה של המטופל או אפוטרופוס, יש לחתום על חוזה העסקה סטנדרטי בנוסח ב') עבור עובדי סייעוד זרים המטפלים במטופלים סייעודיים בבתיהם, תוך מגורים בבית המטופל.
Настоящий трудовой договор подготовлен и подписан между:	Ушбу меҳнат шартномаси қўйидагилар ўртасида тайёрланган ва имзоланган:	חוזה העסקה זה נערך ונחתם על ידי ובין:
а. Работодателем / подопечным нуждающимся в уходе Г-ном/ Г-жой: Ном. удостоверения личности: Адрес / место работы: (Далее: "Работодатель")	а. Иш берувчи/парваришга муҳтож шахс Жаноб / хоним: Шахсий гувоҳнома рақами: Манзил / иш жойи: (Кейинги ўринларда: "Иш Берувчи")	א. המעסיק/המטופל הסייעודי מר/גב': מס' תעודת זהות: כתובת/מקום העבודה: (להלן: "המעסיק")
и	ва	-I

SEC version A (When Employer is the PWD)-
Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

б. Работником по уходу Г-ном/ Г-жой: Страна гражданства _____ Ном. загранпаспорта: _____ (Далее: "Работник по уходу")	б. Парваришлаш бўйича ходим _____ – ўртасида Фуқаролик мамлакати _____ Хорижга чиқиш паспорти рақами _____ _____ (Кейинги ўринларда "Парваришлаш бўйича ходим")	б. המטפל מר/גב': _____ _____ מדינת אזרחות _____ מס' דרכון: _____ _____ (להלן: "המטפל")
Добровольно обязуются принять на себя следующие условия:	Ихтиёрий равишда қўйидаги шартларни қабул қилиш мажбуриятини олади:	המתחייבים מצוּנים לתנאים הבאים:
1. Заявления Работодателя:	1. Иш Берувчининг баёотлари:	1. הצהרות מעסיק:
а. Работодатель заявляет, что он является лицом с ограничениями (инвалидом), имеющим действующее разрешение от Управления народонаселения и	а. Иш берувчи Исроилда Аҳоли ва миграция бошқармасидан (бундан буён матнда "Аҳоли бошқармаси" деб юритилади) амалдаги рухсатномага эга бўлган имконияти чекланган (ногирон)шахсдир, бу унга ҳамшира сифатида хорижлик ходимни парваришлаш учун, иш берувчининг ўйида яшаш, кундалик ишларида ёрдам бериш учун ёллашга имкон беради.	א. המעסיק מצהיר שהוא אדם בעל מוגבלות המחזיק בהיתר בר תוקף מרשות האוכלוסין וההגירה בישראל (להלן: "רשות האוכלוסין") המתיר לו להעסיק עובד זר במתן טיפול סיעודי תוך מגורים בבית המעסיק, על מנת שיסייע לו בביצוע פעולותיו היום יומיות.
б. Работодатель обязуется нанимать лицо, осуществляющее уход, на полный рабочий день, с проживанием Работодателя дома, для оказания Работодателю услуг по уходу на дому, как это предусмотрено в этом стандартном трудовом договоре и в Приложении А, в котором указываются особые потребности и условия занятости (далее: «ак это пред Договор»).	Ушбу стандарт меҳнат шартномасида ва иш билан таъминлашнинг махсус эҳтиёжлари ҳамда шартларини назарда тутадиган А-иловада назарда тутилганидек, иш берувчига ўйда парвариш қилиш хизматларини кўрсатиш учун иш берувчининг ўйида яшаш имконияти билан тўла вақтга парвариш бўйича ходим ёллашга мажбурдир (бундан кейин: "АК бу бирламчи шартнома").	б. המעסיק מתחייב להעסיק את המטפל במשרה מלאה, תוך מגורים בבית המעסיק, במתן שירותי טיפול ביתיים למעסיק כפי שנקבע בחוזה העסקה סטנדרטי זה ובנספח א' המפרט צרכים ותנאים מיוחדים של ההעסקה (להלן: "החוזה הסטנדרטי").
2. Заявления работника по уходу:	Парваришлаш бўйича ходимнинг баёотлари	2. הצהרות המטפל:

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

Работник по уходу заявляет, что он понял информацию, касающуюся потребностей Работодателя и условий жизни в доме Работодателя, как указано в этом Стандартном Договоре, и что он готов, желает и может выполнять сложные обязанности по уходу, необходимые для Работодателя и на полный рабочий день в Израиле, добросовестно, в том числе с проживанием в доме Работодателя в течение стандартной рабочей недели.	Парваришлаш бўйича ходим ушбу стандарт шартномада кўрсатилганидек, иш берувчининг эҳтиёжлари ва иш берувчининг уйидаги яшаш шароитлари билан боғлиқ маълумотларни тушунганлигини ва у стандарт иш ҳафтаси давомида Исроилда иш берувчининг уйида доимий иш учун зарур бўлган мураккаб парваришлаш вазифаларини виждонан бажаришини, бундай ишларга тайёрлигини маълум қилади.	המטפל מצהיר שהוא הבין את המידע בעניין צורכי המעסיק ותנאי המגורים בבית המעסיק כפי שצוינו בחוזה סטנדרטי זה, ושהוא מוכן, רוצה ומסוגל לבצע את תפקידי הטיפול הקשים הנדרשים עבור המעסיק במשרה מלאה בישראל, בתום לב, ובכלל זה תוך מגורים בבית המעסיק במהלך שבוע העבודה הרגיל.
3. Общие положения:	3.Умумий қоидалар	3. הוראות כלליות:
а. Этот Договор составлен в мужском роде, но в равной степени относится как к мужчинам, так и к женщинам.	а. Ушбу шартнома эркаклар учун тузилган, аммо эркакларга ҳам, аёлларга ҳам бирдек тегишли.	א. חוזה זה נכתב בלשון זכר, אך חל באופן שווה הן על גברים והן על נשים.
б. В случае противоречия между условиями, изложенными в этом Договоре, и соответствующим израильским трудовым законодательством, включая судебные решения, положения коллективных договоров и дополнительных указов, применимых к условиям найма иностранных работников по уходу, проживающих в доме подопечных по уходу, применяются положения действующего израильского трудового законодательства.	б.Ушбу шартномада кўрсатилган шартлар ва тегишли Исроил меҳнат қонунчилиги, шу жумладан суд қарорлари, жамоавий битим қоидалари ва хорижлик парваришлаш бўйича ходимларни иш билан таъминлаш шартларига тааллуқли қўшимча фармонлар ўртасида зиддият юзага келган тақдирда, амалдаги Исроил меҳнат қонунчилигининг қоидалари қўлланилади.	ב. במקרה שתתגלה סתירה בין התנאים שנקבעו בחוזה זה לבין משפט העבודה הישראלי הרלוונטי, ובכלל זה, פסיקה, הוראות הסכמים קיבוציים וצוויו הרחבה החלים על תנאי ההעסקה של עובדים זרים לסיעוד המתגוררים בביתו המטופלים הסיעודיים, הוראות משפט העבודה הישראלי שיהיו בתוקף הן שיחולו.
4. Обязанности Работника по уходу:	Парваришлаш бўйича ходимнинг мажбуриятлари:	4. תפקידי המטפל:
Обязанности Работника по уходу, будут заключаться в предоставлении Работодателю усердной и квалифицированной помощи по уходу, чтобы помочь ему в выполнении его повседневных дел, включая ведение домашнего хозяйства, в	Парваришлаш бўйича ходимнинг вазифалари қуйидагилардан иборат: иш берувчига кийиниш, чўмилиш ва тозаланиш, ҳожатхонага боришда ёрдам бериш ва / ёки тагликни алмаштириш, овқат тайёрлаш, овқатланиш,	תפקידי המטפל יהיו לספק סיוע סיעודי חרוץ ומיומן למעסיק, על מנת לסייע לו לבצע את פעולות החיים היומיומיות שלו, כולל ניהול משק בית, כפי הנדרש באופן סביר לצרכים האישיים של המעסיק, כגון הלבשה, רחצה וניקיון, סיוע בהליכה לשירותים ו/או החתלה, הכנת מזון, בישול,

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

соответствии с разумными требованиями к личным потребностям Работодателя, такими как одевание, купание и уборка, помощь с ходьбой в туалет и / или сменой подгузника, приготовлением пищи, приемом пищи, кормлением и уборкой, приемом выписанных лекарств, присмотром, подъемом, перемещением, уборкой дома Работодателя, покупками, стиркой и сопровождением Работодателя вне дома, а также особые обязанности, указанные в Приложении А к этому Стандартному Договору, все в соответствии с инструкциями, данными Работнику по уходу, Работодателем или его представителем. Домашняя работа для других членов семьи или жильцов не входит в обязанности Работника по уходу. Уход за животными, вождение / транспортировка также не входят в обязанности Работника по уходу, если они не указаны как особые обязанности в Приложении А.	овқатлантириш каби иш берувчининг шахсий эҳтиёжлари билан боғлиқ оқилона талабларга жавоб берадиган кундалик ишларни, шу жумладан уй ишларини бажаришда ёрдам бериш учун малакали ёрдам кўрсатиш, тозалаш ишлари, буюрилган дори-дармонларни қабул қилишини назорат қилиш, кўтариш, кўчириш, иш берувчининг уйини тозалаш, харид қилиш, ювиш ва иш берувчини уйдан ташқарига олиб чиқиш, шунингдек ушбу стандарт шартноманинг А иловасида келтирилган, барчаси парвариш қилувчи, иш берувчи ёки унинг вакили томонидан бериладиган кўрсатмаларга мувофиқ бажариладиган махсус вазифалардан иборат. Бошқа оила аъзолари ёки яшовчилар учун хизмат қилиш парваришлаш ходимининг вазифасига кирмайди. Ҳайвонларни парвариш қилиш, айлантриб келиш / ташиш, шунингдек, А-иловада махсус вазифа сифатида кўрсатилмаган бўлса, парваришлаш ходимининг вазифаларига кирмайди.	אכילה, האכלה וניקיון, מתן תרופות, מרשם, השגחה, הרמה, העברה, ניקיון המגורים של המעסיק, קניות, כביסה וליווי המעסיק מחוץ לביתו, וכן תפקידים מיוחדים שצוינו בנספח א' לחוזה סטנדרטי זה, הכל בהתאם להוראות שיינתנו למטפל על ידי המעסיק או נציגו. מטלות ביתיות עבור בני משפחה או דיירים אחרים אינן נכללות בתחום תפקידיו של המטפל. טיפול בבעל חיים, תפקידי נהיגה/הסעה אף הם אינם נכללים בתפקידי המטפל אלא אם כן הם פורטו כתפקידים מיוחדים בנספח א'.
В рамках выполнения обязанностей Работника по уходу Работодатель будет соблюдать стандарты безопасности и гигиены труда Государства Израиль.	Ходимнинг парваришлаш бўйича вазифаларини бажариш доирасида иш берувчи Исроил давлатининг меҳнат хавфсизлиги ва саломатлиги стандартларига риоя қилади.	במסגרת ביצוע תפקידיו של המטפל, המעסיק יציית לסטנדרטים של בטיחות ובריאות תעסוקתית של מדינת ישראל.
5. Срок Договора:	5. Шартнома муддати	5. תקופת החוזה:
Если этот Стандартный Договор подписан до въезда Работника по уходу в Израиль, период работы будет составлять два года с даты	Агар ушбу стандарт шартнома парваришлаш бўйича ходим Исроилга киришдан олдин имзоланган бўлса ҳамда	א. אם חוזה סטנדרטי זה נחתם לפני כניסתו של המטפל לישראל, תקופת ההעסקה תהיה שנתיים ממועד הכניסה של המטפל

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

въезда Работника по уходу в Израиль с действующей визой типа Б / 1 для работников сферы ухода (далее: «Срок Договора»). . Если Работник по уходу не приедет в Израиль в течение тридцати (30) рабочих дней после даты его подписания, этот Стандартный Договор будет недействительным, если Стороны не договорились о разумном продлении указанного выше срока.	парваришлаш бўйича ходимлар учун амалдаги Б / 1 визаси мавжуд бўлса, шартнома муддати парваришлаш бўйича ходим Исроил давлатига кириш кунидан бошлаб икки йил ҳисобланади (кейинги ўринларда: "шартнома муддати"). Агар парваришлаш бўйича ходим Исроилга шартнома имзоланган кундан бошлаб ўттиз (30) иш куни ичида келмаса, томонлар юқоридаги муддатни оқилона узайтиришга рози бўлмаса, ушбу стандарт шартнома бекор бўлади.	לישראל עם אשרה מסוג ב/1 לענף הסיעוד בתוקף (להלן: "תקופת החוזה"). אם המטפל לא יכנס לישראל תוך שלושים (30) ימי עבודה לאחר מועד החתימה, חוזה סטנדרטי זה יהיה בטל ומבוטל, אלא אם הצדדים הסכימו להארכה סבירה של התקופה הנזכרת מעלה.
Если Стандартный Договор подписан, когда Работник по уходу уже находится в Израиле, в случае продления или смены работодателя период работы будет с _____ до _____.	Агар парваришлаш бўйича ходим стандарт шартнома Исроилда бўлганида имзоланган бўлса, иш берувчи шартнома муддатини узайтирсга ёки иш берувчи ўзгарса, иш муддати қўйидагича бўлади _____ дан _____ гача.	ב. אם החוזה הסטנדרטי נחתם כאשר המטפל כבר נמצא בישראל, במקרה של הארכה או שינוי מעסיק, תקופת ההעסקה תהיה החל מ- _____ ועד _____.
в. Срок Договора зависит от срока действия разрешения на трудоустройство иностранного Работника по уходу, имеющегося у Работодателя, и срока действия визы и разрешения на проживание и работу Б / 1, имеющихся у Работника по уходу, оба выданные Управлением по народонаселению в соответствии с процедурами Управления по народонаселению (далее «Разрешения»), и обе Стороны соглашаются предпринять все необходимые шаги для продления срока Разрешений по мере необходимости.	Б. Шартноманинг амал қилиш муддати иш берувчи ёллаган хорижлик парваришлаш бўйича ходимни иш билан таъминлаш учун Б/1 рухсатноманинг амал қилиш муддатига, виза ва яшаш ҳамда ишлаш учун рухсатноманинг амал қилиш муддатига боғлиқ. Томонлар рухсатномалар муддатини керак бўлганда узайтириш учун барча зарур чораларни кўришга розилик берадилар.	ג. תקופת החוזה כפופה להמשך תוקף ההיתר להעסקת עובד זר לסיעוד שבידי המעסיק ולהמשך תוקף האשרה ורישיון הישיבה והעבודה מסוג ב/1 שבידי המטפל, שניהם כפי שנופקו על ידי רשות האוכלוסין על פי הנהלים של רשות האוכלוסין (להלן: "ההיתרים") ושני הצדדים מסכימים לנקוט בכל הצעדים הנדרשים על מנת להאריך את תקופת ההיתרים על פי הנדרש.
По истечении Срока Договора и при условии продления	Шартнома муддати тугагандан сўнг ва юқорида айтиб	ד. לאחר תקופת החוזה ובכפוף להארכה של ההיתרים כפי שצוין

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

Разрешений, как указано выше, этот Договор будет продолжать быть в силе при условии, что ни одна из Сторон этого Договора не предоставила за один месяц письменное уведомление другой Стороне о своем желании прекратить действие этого Договора.	ўтилганидек, рухсатномалар узайтирилиши шарт билан, ушбу шартноманинг бирон бир томони бир ой ичида бошқа томонга ушбу шартномани бекор қилиш истаги тўғрисида ёзма равишда хабар бермаган тақдирда, ушбу шартнома амал қилишни давом эттиради.	לעיל, חוזה זה ימשיך לחול, בתנאי שאף אחד מהצדדים לחוזה זה לא נתן הודעה מוקדמת של חודש אחד בכתב לצד האחר בדבר רצונו להביא חוזה זה לסיום.
д. Вышеизложенное не должно отступать от положений статьи 19 ниже.	D. Юқорида айтилганлар қўйидаги 19-модданинг қоидаларидан четга чиқмаслиги керак.	ה. אין באמור לעיל לגרוע מהוראות סעיף 19 להלן.
6. Рабочее место и рабочая неделя:	6. Иш жойи ва иш ҳафтаси	6. מקום העבודה ושבוע העבודה:
а. Местом работы будет дом Работодателя, расположенный по его адресу, указанному выше в этом Стандартном Договоре, или по любому текущему адресу Работодателя.	а. Иш жойи деб ушбу стандарт шартноманинг юқорида кўрсатилган манзилида ёки иш берувчи истаган манзилда жойлашган иш берувчининг уйи ҳисобланади.	א. מקום העבודה הרגיל יהיה ביתו של המעסיק, הנמצא בכתובתו אשר צוינה מעלה בחוזה סטנדרטי זה או בכל כתובת עדכנית של המעסיק.
б. Обычная рабочая неделя Работника по уходу будет составлять шесть (6) дней в неделю, и Работник по уходу соглашается быть доступным для ухода за Работодателем в течение рабочей недели, как Работник, проживающий в доме Работодателя, при условии, что Работник по уходу будет получать разумные перерывы в активной работе для отдыха, личных потребностей и сна.	б. Парваришлаш бўйича ходимнинг одатдаги иш ҳафтаси - ҳафтасига олти (6) кунни ташкил қилади ва парваришлаш бўйича ходим иш берувчининг уйида яшовчи ишчи сифатида иш ҳафтаси давомида иш берувчини парвариш қилиш учун доим шай бўлишга рози бўлади, фақат парваришлаш бўйича ишчи дам олиш, шахсий ишлар учун ва уйқу мақсадида ишдан оқилона танаффус олиши мумкин.	ב. שבוע העבודה הרגיל של המטפל יהיה בן שישה (6) ימים בשבוע, והמטפל מסכים להיות זמין לטיפול במעסיק במהלך שבוע העבודה, כעובד המתגורר בבית המעסיק, בתנאי שהמטפל מקבל הפסקות סבירות מעבודה פעילה לצורך רגיעה, צרכים אישיים ושינה.
В дополнение к разумным перерывам, Работодатель будет стараться предоставить Работнику по уходу не менее восьми (8) часов отдыха в день, с учетом особых потребностей Работодателя.	Мақсадли танаффусдан ташқари, иш берувчининг алоҳида эҳтиёжларини ҳисобга олган ҳолда, иш берувчи парваришлаш бўйича ходимга кунига камида саккиз (8) соат дам олиш вақти беришга ҳаракат қилади.	מלבד הפסקות סבירות, המעסיק ישתדל לספק למטפל לפחות שמונה (8) שעות מנוחה ביממה, בכפוף לצרכים המיוחדים של המעסיק.
в. Считается, что обязанности Работника по уходу требуют особой степени личного доверия. Кроме того, Работник по уходу	Б. Парваришлаш бўйича ходимнинг мажбуриятлари алоҳида даражадаги шахсий ишончни талаб қилади деб	ג. תפקידי המטפל נחשבים לכאלה אשר דורשים מידה מיוחדת של אמון אישי. בנוסף, המטפל יתגורר במגורים אשר יסופקו על

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

будет проживать в жилье, которое предоставит Работодатель, в доме работодателя, как указано в статье 9 ниже. Следовательно, согласно прецедентному праву Израиля, Работник по уходу не имеет права на оплату сверхурочной работы.	ҳисоблади. Бундан ташқари, парваришлаш бўйича ходим қўйидаги 9-моддада кўрсатилганидек, иш берувчи тақдим этган жойда-иш берувчининг ўйида яшайди. Шунинг учун, Исроил суд амалиётига кўра, парваришлаш бўйича ходими қўшимча иш ҳақи олиш ҳуқуқига эга эмас.	ידי המעסיק, בבית המעסיק, כפי שנקבע בסעיף 9 להלן. לפיכך, על פי הפסיקה הישראלית, המטפל לא יהיה זכאי לשכר עבור עבודה בשעות נוספות.
7. Еженедельные дни отдыха, праздники и отпуск:	7. Ҳафталик дам олиш кунлари, байрамлар ва таътиллари:	7. ימי מנוחה שבועיים, חגים וחופשות:
а. Работник по уходу будет иметь право на еженедельный день отдыха продолжительностью не менее 25 последовательных часов в день, согласованный Сторонами (далее: Еженедельный день отдыха).	а. Парваришлаш бўйича ходим томонларбилан келишилган ҳолда кунига камида 25 соат кетма-кет ҳафталик дам олиш ҳуқуқига эга бўлади (кейинги ўринларда: ҳафталик дам олиш кунин).	א. המטפל יהיה זכאי ליום מנוחה שבועי של לפחות 25 שעות רצופות ביום שיוסכם לגביו על ידי הצדדים (להלן: יום המנוחה השבועי).
б. Работник по уходу будет иметь право на 9 оплачиваемых дней отпуска за каждый календарный год работы в связи с его / ее религиозными / национальными праздниками или израильскими религиозными / национальными праздниками, если эти праздники действуют в течение Срока Договора, но не совпадают с Еженедельным днем отдыха Работника по уходу.	б. Агар ушбу байрамлар шартнома муддати давомида амал қилса, лекин парваришлаш бўйича ходимнинг ҳафталик дам олиш кунига тўғри келмаса, парваришлаш бўйича ходим ҳар бир календар йили учун 9 та пуллик таътил кунини ўз диний / миллий байрамлари ёки Исроил диний / миллий байрамлари билан боғлиқ ҳолда олиш ҳуқуқига эга бўлади.	ב. המטפל יהיה זכאי ל-9 ימי חופשה בתשלום לכל שנת עבודה קלנדרית עבור החגים הדתיים/הלאומיים שלו או עבור חגים דתיים/לאומיים ישראליים, כאשר חגים אלו חלים בתקופת החוזה, אך לא חופפים את יום המנוחה השבועי של המטפל.
в. Работник по уходу будет иметь право на оплачиваемый ежегодный отпуск после согласования дат отпуска с Работодателем не менее чем за 14 дней. Количество дней отпуска, на которое имеет право Работник по уходу, будет таким, как указано в Законе о ежегодном отпуске 1951 года, и будет рассчитываться в соответствии с периодом, в течение которого Работник по уходу был нанят Работодателем в	В. Парваришлаш бўйича ходим иш берувчи билан таътил саналарини камида 14 кун олдин келишганидан кейин ҳар йили тўланадиган таътил олиш ҳуқуқига эга бўлади. Парваришлаш бўйича ходим қонунан фойдаланиши мумкин бўлган таътил кунлари сони 1951 йилги йиллик таътил тўғрисидаги қонунда кўрсатилганидек бўлади ва биринчи беш йиллик иш учун календар йилида парваришлаш бўйича ходим иш берувчи	ג. המטפל יהיה זכאי לחופשה שנתי בתשלום, לאחר תיאום המועדים של החופשה עם המעסיק לפחות 14 יום מראש. מספר ימי החופשה אשר להם המטפל זכאי יהיו כפי שנקבע בחוק חופשה שנתי, תשי"א-1951, ויחושבו בהתאם לאורך התקופה שהמטפל הועסק בה על ידי המעסיק בשנה הקלנדרית עבור חמש השנים הראשונות של ההעסקה – המטפל יהיה זכאי ל-16 ימי חופשה שנתיים (14 יום

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

календарном году за первые пять лет работы: Работник по уходу будет иметь право на 16 дней ежегодного отпуска (14 дней не включают день еженедельного отдыха).	томонидан ёлланган даврга мувофиқ ҳисобланади: парваришлаш бўйича ходим 16 кунлик йиллик таътил ҳуқуқига эга бўлади (14 кун ҳафталик дам олиш кунини ўз ичига олмайди).	לא כולל את יום המנוחה השבועי).
Работник по уходу и Работодатель могут договориться о том, что Работник по уходу будет брать отпуск только на семь (7) дней в году и накапливать неиспользованные отпускные дни, чтобы их можно было использовать в течение следующих двух лет. Если Работник по уходу не использовал накопленные оплачиваемые дни отпуска, он будет иметь право на финансовую компенсацию от Работодателя за эти неиспользованные дни отпуска в конце периода трудоустройства у Работодателя, как это предусмотрено в Законе о ежегодном отпуске 1951 года.	Парваришлаш бўйича ходим ва иш берувчи парваришлаш бўйича ходим йилига атиги етти (7) кун таътил олишини ва фойдаланилмаган таътил кунларини келгуси икки йил ичида фойдаланиши учун тўплаб боришини келишиб олишлари мумкин. Агар парваришлаш бўйича ходим тўпланган пуллик таътил кунларидан фойдаланмаган бўлса, улар 1951 йилги йиллик таътил тўғрисидаги қонунда назарда тутилганидек, иш берувчининг иш муддати охирида ушбу фойдаланилмаган таътил кунлари учун иш берувчидан молиявий компенсация олиш ҳуқуқига эга бўладилар.	המטפל והמעסיק רשאים להסכים שהמטפל ייקח רק שבועה (7) ימי חופשה בשנה ויצבור את ימי החופשה השנתית הבלתי מנוצלים כך שינוצלו תוך השנתיים הבאות. אם המטפל לא ניצל את ימי החופשה בתשלום שצבר, הוא יהיה זכאי לקבל פיצוי כספי מהמעסיק עבור ימי החופשה הללו שלא נוצלו, בתום תקופת ההעסקה אצל המעסיק, כפי שנקבע בחוק חופשה שנתית, תשי"א-1951.
8. Медицинское страхование и оплата больничных дней:	8. Тиббий суғурта ва касал кунлар учун тўлов:	8. ביטוח רפואי ותשלום בגין ימי מחלה:
а. Работодатель предоставит Работнику по уходу частную медицинскую страховку, которая включает услуги, указанные в Указе об иностранных рабочих (корзина медицинских услуг для работника) от 2001 года, на период трудоустройства. Работник по уходу соглашается достоверно заполнить и подписать любое заявление или форму, необходимые для вступления в силу или с целью продления срока действия полиса медицинского страхования.	а. Иш берувчи парваришлаш бўйича ходимга 2001 йилдаги хорижлик ишчилар тўғрисидаги Фармонда (ходим учун тиббий хизмат савати) кўрсатилган хизматларни ўз ичига олган хусусий тиббий суғуртани иш билан таъминлаш муддати учун тақдим этади. Парваришлаш бўйича ходим тиббий суғурта полисининг амал қилиш муддатини узайтириш ёки кучга кириши учун зарур бўлган ҳар қандай ариза ёки шаклни ишончли тарзда тўлдиришга ва имзолашга розилик беради.	א. המעסיק יספק למטפל ביטוח רפואי פרטי הכולל את השירותים שנקבעו בצו עובדים זרים (סל שירותי בריאות לעובד), תשס"א-2001, עבור תקופת ההעסקה. המטפל מסכים למלא באופן מהימן ולחתום על כל הצהרה או טופס נדרשים לצורך כניסה לתוקף או לצורך הארכת התוקף של פוליסת הביטוח הרפואי.

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

Копия полиса медицинского страхования на языке, который понимает иностранный Работник, будет передана Работодателем Работнику по уходу, и приложена Работодателем в качестве Приложения Б к настоящему Стандартному Договору после прибытия Работника по уходу в Израиль.	Хорижлик ишчи тушунадиган тилдаги тиббий суғурта полисининг нухаси иш берувчи томонидан парваришлаш бўйича ходимга топширилади ва иш берувчи Исроилга парваришлаш бўйича ходим келганидан кейин ушбу стандарт шартномага Б илова сифатида илова қилинади.	העתק של פוליסת הביטוח הרפואי בשפה שהעובד הזר מבין יינתן על ידי המעסיק למטפל ויצורף על ידי המעסיק כנספח ב' לחוזה סטנדרטי זה, לאחר הגעת המטפל לישראל.
б. Работодатель может вычесть из ежемесячной заработной платы Работника по уходу до половины от стоимости упомянутого выше медицинского страхования, в соответствии с суммой, которую оплачивает работодатель, или максимальной суммой, определенной в соответствующих израильских постановлениях, в зависимости от того, какая сумма меньше. Максимальная сумма вычета указана в Приложении В к настоящему Стандартному Договору и время от времени обновляется правительством Израйля.	б. Иш берувчи парваришлаш бўйича ходимининг ойлик иш ҳақидан юқорида айтиб ўтилган тиббий суғурта қийматининг ярмигача ушлаб қолиши мумкин, бу иш берувчининг тўлайдиган миқдорига ёки тегишли Исроил қоидаларида белгиланган максимал миқдорга қараб белгиланади, қайси миқдор камроқ бўлса, ўша ҳисобга олинади. Чегирманинг максимал миқдори ушбу стнадарт шартноманинг Б иловасида келтирилади ва вақти-вақти билан Исроил ҳукумати томонидан янгиланади.	ב. המעסיק רשאי לנכות מהשכר החודשי של המטפל, עד מחצית מעלות הביטוח הרפואי הנזכר מעלה, כפי ששולם על ידי המעסיק או הסכום המקסימלי שנקבע בתקנות הישראליות הרלוונטיות, הנמוך מבניהם. הסכום המקסימלי לניכוי מצוין בנספח ג' לחוזה סטנדרטי זה והוא מתעדכן על ידי ממשלת ישראל מעת לעת.
в. Если Работник по уходу не может работать из-за болезни, ему не будут оплачивать его первый день отсутствия на работе. Работнику по уходу будет выплачиваться 50% его заработной платы за второй и третий день отсутствия и 100% его заработной платы с четвертого дня отсутствия после представления медицинской справки, подтверждающей, что он не мог работать из-за болезни. Право на получение вышеуказанных выплат не должно превышать совокупный период права Работника по уходу	Агар парвариш бўйича ходим касаллик туфайли ишлай олмаса, иш берувчи ходимга ишдан бўшаган биринчи кўни учун пул тўланмайди. Тиббий маълумотнома тақдим этилгандан сўнг, парваришлаш бўйича ходимга иккинчи ва учинчи кўнлик иш ҳақининг 50% ва тўртинчи кўндан бошлаб иш ҳақининг 100% тўланади, бу касаллик туфайли ишлай олмаслигини тасдиқлайди. Юқоридаги тўловларни олиш ҳуқуқи парваришлаш бўйича ходимнинг касаллик учун ҳақ	ג. אם המטפל אינו יכול לעבוד בשל מחלה, הוא אינו זכאי לשכר בגין יום ההיעדרות הראשונה שלו מעבודה. המטפל יקבל תשלום בגובה 50% משכרו על ידי המעסיק עבור היום השני והשלישי של ההיעדרות ו-100% משכרו מהיום הרביעי להיעדרות, לאחר הצגת אישור רפואי המאשר שהוא לא יכול היה לעבוד בשל מחלה. הזכאות לתשלומים הנ"ל לא תעלה על התקופה המצטברת של הזכאות של המטפל לדמי מחלה, שהוא של יום וחצי עבור כל חודש אשר בו הועסק המטפל על ידי המעסיק, עד למקסימום של 90 יום.

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

на выплату по болезни, который составляет полтора дня за каждый месяц, в течение которого Работник по уходу работал у Работодателя, до максимум 90 дней.	тўлаш ҳуқуқининг умумий давридан ошмаслиги керак, бу парваришlash бўйича ходим иш берувчида ишлаган ҳар ой учун бир ярим кунни, жами 90 кунгача бўлган муддатни ташкил этади.	
9. Проживание:	9.Яшаш	9. מגורים:
а. Работодатель обеспечит Работнику по уходу адекватные жилищные условия в доме Работодателя на весь период работы и не менее семи дней после увольнения. Работник по уходу понимает, что ему не разрешается проживать вне дома Работодателя в течение обычной рабочей недели, но что он может, если он того пожелает, жить вне дома Подопечного в течение еженедельного выходного дня.	а. Иш берувчи парваришlash бўйича ходимни иш берувчининг ўйида бутун иш даври учун ва ишдан бўшатиладиган кейин камида етти кун давомида етарли яшаш шароитлари билан таъминлайди. Парваришlash бўйича ходим одатдаги иш ҳафтасида иш берувчининг ўйидан ташқарида яшашга рухсат берилмаслигини тушунади, лекин агар хоҳласа, ҳафталик дам олиш кунлари иш берувчининг ўйидан ташқарида яшаши мумкин.	а. המעסיק יספק למטפל תנאי מגורים נאותים בבית המעסיק למשך כל תקופת ההעסקה וללפחות שבעה ימים לאחר סיום ההעסקה. המטפל מבין שהוא אינו רשאי להתגורר במקום מגורים מחוץ לבית המעסיק במהלך שבוע העבודה הרגיל, אך כי הוא רשאי, אם ירצה בכך, להתגורר מחוץ לבית המטופל במהלך יום המנוחה השבועי
б. Работник по уходу настоящим заявляет, что он не является арендатором в доме работодателя, но находится там только по разрешению и что он не имеет никакого права на какую-либо аренду в доме, а также к Работнику по уходу или к этому Договору не будет применяться Закон о защите арендаторов (комбинированная версия) 1972 года и / или любой другой закон, который может его заменить.	б. Парваришlash бўйича ходим ушбу ҳолат билан иш берувчининг ўйида ижара эмаслигини, лекин у ерда фақат рухсатнома билан жойлашганлигини ҳамда у ўйда бирон бир ижарага олиш ҳуқуқига эга эмаслигини, шунингдек, парваришlash бўйича ходимга ёки ушбу Шартномага нисбатан 1972 йил йилги Ижарачиларни ҳимоя қилиш тўғрисидаги қонун ва / ёки унинг ўрнини босадиган ҳар қандай қонун (комбинацияланган версия). татбиқ қилинмаслигини тушунади.	б. המטפל מצהיר בזאת שהוא אינו דייר בבית המעסיק, אלא שהוא נמצא שם ברשות בלבד ושאינו לו כל זכות מכל סוג שהוא לכל סוג של שכירות בבית וכמו כן לא יכולו על המטפל או על חוזה זה חוק הגנת הדייר (נוסח משולב) התשל"ב-1972 ו/או כל חוק אחר אשר עשוי להחליף אותו.
в. Работодатель может вычитать ежемесячные суммы из заработной платы Работника по уходу за предоставленное ему	в) иш берувчи парваришlash бўйича ходимга берилган уй-жой ва қўшимча харажатлар учун парваришlash бўйича ходимнинг	ג. המעסיק רשאי לנכות סכומים חודשיים משכרו של המטפל עבור המגורים המסופקים לו ולצורך הוצאות נלוות. הסכומים שינוכו

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

жилье и дополнительные расходы. Вычитаемые суммы не должны превышать максимальные суммы, установленные в израильских постановлениях, в зависимости от региона Израиля, в котором находится дом и жилая собственность Работодателя, как указано в Приложении В и как будет обновлено Правительством Израиля время от времени.	иш ҳақидан ойлик суммаларни ушлаб қолиши мумкин. Чегириладиган суммалар иш берувчининг ўйи ва турар-жой мулки жойлашган Исроил ҳудудига ва Исроил ҳукумати томонидан қонунларнинг қандай янгиланишига қараб, Исроил қоидаларида белгиланган максимал миқдордан ошмаслиги керак.	לא יעלו על הסכומים המקסימליים שנקבעו בתקנות הישראליות, בהתאם לאזור במדינה אשר בו ממוקם בית המעסיק והבעלות במגורים, כפי שפורטו בנספח ג' וכפי שיעודכנו על ידי ממשלת ישראל מעת לעת.
10. Заработная плата и вычеты:	10. Ойлик иш ҳақи ва ушланмалар:	10. שכר וניכויים:
А. Для выполнения обязательств по настоящему договору работодатель должен выплачивать иностранному работнику _____ заработную плату за полный рабочий день (Что составит не менее пяти тысяч восьмисот восьмидесяти шекелей и двух шекелей – 5880,02 шекеля в месяц, что является минимальной месячной заработной платой в Израиле по состоянию на 4/2024 г.) . В случае изменения действующей минимальной заработной платы в Государстве Израиль указанная выше валовая заработная плата изменяется и не может быть уменьшена от минимальной заработной платы соответствующим образом (далее: заработная плата).	A. Ushbu shartnoma bo'yicha majburiyatlarni bajarish uchun ish beruvchi chet ellik ishchiga to'liq kunlik ish uchun _____ ish haqi to'laydi (Bu kamida besh ming sakkiz yuz sakson shekel va ikki shekelni tashkil qiladi - oyiga 5880,02 shekel, bu Isroildagi eng kam oylik ish haqi 4/2024 yil holatiga ko'ra) Isroil Davlatida amaldagi eng kam ish haqi o'zgargan taqdirda, yuqorida ko'rsatilgan yalpi ish haqi o'zgartiriladi va tegishli tartibda eng kam ish haqidan kamaymaydi (keyingi o'rinlarda: ish haqi).	א. בתמורה לביצוע תפקידיו על פי חוזה זה, המעסיק ישלם לעובד הזר שכר ברוטו של _____ ₪ (אשר יעמוד על לא פחות מחמשת אלפים שמונה מאות ושמונים שקלים ושתי אגורות – 5,880.02 ש"ח לחודש, שהינו שכר המינימום החודשי בישראל נכון ל-4/2024) עבור עבודה במשרה מלאה. במקרה של שינוי בשכר המינימום הרלוונטי במדינת ישראל, שכר הברוטו שצוין מעלה ישונה ולא יעמוד על פחות משכר המינימום הרלוונטי (בתוקף (להלן: השכר).
б. Если Работник по уходу работает в еженедельный выходной день или в свой праздник (оба по 25 часов), как предусмотрено в статье 7 (а) и (б)	б. Агар парваришлаш бўйича ишчи юқоридаги 7 (а) ва (б) моддаларда назарда тутилганидек ҳафталик дам олиш кунида ёки ўзининг	ב. אם המטפל מועסק ביום המנוחה שבועי, או בחג שלו (שניהם של 25 שעות) כפי שנקבעו בסעיפים 7 (א) ו-(ב) מעלה, הוא יהיה זכאי

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

выше, он имеет право на дополнительную выплату в размере 150% от его дневной заработной платы.	таътилида (иккаласи ҳам 25 соатлдан) ишласа, у кунлик иш ҳақининг 150% миқдорида қўшимча тўлов олиш ҳуқуқига эга.	לתשלום נוסף של 150% משכרו היומי.
в. Заработная плата будет выплачена до конца месяца, за который получена выплата, но не позднее 9 числа следующего месяца. Если стороны договорятся, Работодатель может выплатить Работнику по уходу аванс или авансы в счет ежемесячной Заработной платы в более ранние согласованные даты, и суммы, предоставленные в качестве аванса, будут вычтены из ежемесячной заработной платы.	в. Иш ҳақи тўлов қилинадиган ойнинг охиригача, лекин кейинги ойнинг 9-кунидан кечиктирмай тўлаб берилади. Агар томонлар келишиб олсалар, иш берувчи парваришлаш бўйича ходимга олдинги келишилган саналарда ойлик иш ҳақи бўйича аванс тўловларини тўлаши мумкин, аванс сифатида тақдим этилган суммалар ойлик иш ҳақидан ўшлаб қолинади.	ג. השכר ישולם עד סוף החודש אשר עברו מתקבל התשלום, ולא יאוחר מהיום ה-9 של החודש הבא. אם הצדדים מסכימים, המעסיק רשאי לשלם למטפל מקדמה או מקדמות בגין השכר החודשי, בתאריכים מוקדמים יותר שהוסכם עליהם, והסכומים שניתנו כמקדמה ינוכו מהשכר החודשי.
г. Заработная плата будет зачисляться на банковский счет Работника по уходу, который будет открыт на его имя в Израиле, где у третьей стороны нет никаких прав или доверенности. После получения заработной платы, зачисленной на его банковский счет, Работник по уходу может перевести всю или часть заработной платы за пределы Израиля по своему желанию.	г. Иш ҳақи учинчи томон ҳеч қандай ҳуқуқ ёки ишончномага эга бўлмаган, парваришлаш бўйича ходимнинг номига Исроилда очиладиган банк ҳисоб рақамига ўтказилади. Банк ҳисобварағига ўтказилган иш ҳақини олгандан сўнг, парваришлаш бўйича ходим иш ҳақининг тўлиқ ёки бир қисмини ўз хоҳишига кўра Исроилдан ташқарига ўтказиши мумкин.	ד. השכר יופקד לחשבון הבנק של המטפל שיפתח על שמו בישראל, שבו אין לצד שלישי כלשהו זכויות או ייפוי כוח. לאחר קבלת השכר שהופקד בחשבון הבנק שלו, המטפל רשאי להעביר את כל או חלק מהשכר מחוץ לישראל כפי שיחפוץ.
д. Работодатель может вычесть из валовой заработной платы, которая должна быть выплачена, как определено выше, обязательные вычеты в соответствии с законодательством Израиля (например, вычеты по подоходному налогу), которые Работодатель будет перечислять в соответствующий орган для Работника по уходу), авансовые выплаты заработной платы и	д. Иш берувчи, юқорида белгилаб қўйилганидек, тўланиши керак бўлган ялпи иш ҳақидан Исроил қонунчилиги ва стандарт шартномага биноан мажбурий ўшланмаларни (масалан, даромад солиғи бўйича ўшланмалар), иш берувчи парвариш қилувчи ходим учун тегишли органга ўтказадиган тўловларни, иш ҳақи бўйича аванс тўловлари ва Исроил қонунчилиги ва	ה. המעסיק רשאי לנכות משכר הברוטו שצריך להיות משולם כפי שנקבע מעלה, ניכויי חובה בהתאם לחוק הישראלי (כגון ניכויי מס הכנסה) אשר יועברו על ידי המעסיק לרשות הרלוונטית עבור המטפל, תשלומי מקדמה של שכר וניכויים מותרים כפי שנקבעו בחוק ובתקנות הישראליות ובחווה סטנדרטי זה עבור מגורים, הוצאות נלוות והביטוח הרפואי. המעסיק אף רשאי לנכות מסכומי השכר

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

допустимые вычеты в соответствии с законодательством и нормативными актами Израиля, и со Стандартным Договором за жилье, дополнительные расходы и медицинское страхование. Работодатель может также вычесть из суммы ежемесячной Зарботной платы определенные долги, которые у Работника по уходу есть перед Работодателем, при условии, что Работник по уходу согласился на это в письменной форме на понятном ему языке.	қоидаларига мувофиқ рухсат этилган ушланмалар ва уй-жой, қўшимча харажатлар, тиббий суғурта учун ушламаларни чегириб қолиши мумкин. Шунингдек, иш берувчи ойлик иш ҳақи миқдоридан парваришлаш бўйича ходимнинг иш берувчига қарздор бўлган баъзи қарзларини, агар парваришлаш бўйича ходим ўзига тушунарли тилда ёзма равишда розилик берган бўлса, ушлаб қолиши мумкин.	החודשיים חובות ספציפיים שהמטפל חייב למעסיק, בתנאי שהמטפל הסכים לכך בכתב בשפה שהוא מבין.
е. Разрешенные вычеты из Зарботной платы на жилищные и связанные с этим расходы, медицинское страхование и конкретные долги, как указано в пункте (д), не должны превышать 25% от Зарботной платы в любой конкретный месяц. В последний месяц работы Работодатель может вычесть из последней Зарботной платы все невыплаченные долги Работника по уходу и ограничение в 25% не будет применяться в этом случае.	е. Уй-жой ва тегишли харажатлар, тиббий суғурта ва (д) бандида кўрсатилган ўзига хос қарзлар учун иш ҳақидан рухсат этилган ажратмалар миқдори ҳар қандай ойда иш ҳақининг 25 фоизидан ошмаслиги керак. Ишнинг сўнгги ойида иш берувчи охириги иш ҳақидан парваришлаш бўйича ходимнинг барча тўланмаган қарзларини ушлаб қолиши мумкин ва бу ҳолда 25% лик чеклов қўлланилмайди.	1. ניכויים מותרים מהשכר עבור מגורים והוצאות נלוות, ביטוח רפואי וחובות ספציפיים כפי שנקבעו בתת סעיף (ה), לא יעלו על 25% מהשכר בכל חודש נתון. בחודש האחרון של ההעסקה, המעסיק רשאי לנכות מהשכר הסופי את כל החובות שטרם נפרעו של המטפל, ומגבלת ה-25% לא תחול.
ж. Если Работодатель получает пособие по уходу от Ведомства национального страхования или других соответствующих органов через компанию по уходу, часть ежемесячной зарплаты Работника по уходу, и условий труда в соответствии с законом и настоящим Стандартным Договором могут быть выплаченными компанией по уходу непосредственно на банковский счет Работника по уходу, в Израиле от имени работодателя в соответствии с	ж. Агар иш берувчи миллий суғурта идорасидан ёки бошқа тегишли органлардан парваришлаш компанияси орқали парваришлаш бўйича нафақа оладиган бўлса, парваришлаш бўйича ишчи ойлик иш ҳақининг бир қисми, қонун ва ушбу стандарт шартномага мувофиқ миллий суғурта идораси ёки тегишли органнинг кўрсатмалари билан парваришлаш компанияси томонидан тўғридан-тўғри иш берувчининг номидан	2. אם המעסיק מקבל גמלת סיעוד מהמוסד לביטוח לאומי או מגופים רלוונטיים אחרים, באמצעות חברת סיעוד, חלק מהשכר החודשי ומתנאי העבודה של המטפל על פי חוק ועל פי חוזה סטנדרטי זה, יכולים להיות משולמים ישירות לחשבון הבנק של המטפל בישראל בשם המעסיק, על ידי חברת הסיעוד האחראית על פי הוראות המוסד לביטוח לאומי או הגוף הרלוונטי.

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

инструкциями Ведомства национального страхования или соответствующего органа.	парваришлаш бўйича ходимнинг Исроилдаги банк ҳисоб рақамига тўланиши мумкин.	
11. Выходное пособие и пенсия:	11. Ишдан бўшатиш ва нафақа:	11. פיצויי פיטורים ופנסיה:
а. После того, как Работник по уходу отработает шесть (6) месяцев, в дополнение к указанной выше Заработной плате, Работодатель будет нести ответственность за выплату Работнику по уходу, в размере, предусмотренном в дополнительном указе о пенсионном страховании, который в настоящее время составляет 12,5% (6,5% для пенсии и 6% для выходного пособия) от валовой месячной Заработной платы Работника по уходу, согласно определению в Положениях о выходном пособии при увольнении (расчет выходного пособия и увольнение по собственному желанию, которое считается увольнением работодателем), 1964 г., за каждый месяц, в котором Работодатель нанимает Работника по уходу. Кроме того, если Работник по уходу имеет право на выходное пособие в соответствии с Законом о выходном пособии при увольнении, 5733-1963, Работодатель будет нести ответственность за добавление любой суммы, требуемой в соответствии с этим законом. Указанные выше суммы будут выплачены не позднее окончания срока трудоустройства.	а. Парваришлаш бўйича ходим олти (6) ой ишлагандан сўнг, юқорида кўрсатилган иш ҳақидан ташқари, иш берувчи парваришлаш бўйича ходимига нафақа суғуртаси тўғрисидаги қўшимча Фармонда назарда тутилган миқдорда ҳақ тўлаш учун жавобгар бўлади, ишдан бўшатиш нафақаси ҳозирда 1964-йилги Низомда кўрсатилганидек парваришлаш бўйича ҳодим ялпи иш ҳақининг 12,5% (пенсия учун 6,5% ва дам олиш кунлари учун 6%)ни ташкил қилади (ишдан бўшатиш нафақасини ҳисоблаш ва иш берувчи томонидан ишдан бўшатилиш деб ҳисобланадиган ўз хоҳишига кўра ишдан бўшатиш), бу миқдор иш берувчи парваришлаш бўйича ходимини ёллаган ҳар ой учун ҳисобланади. Бундан ташқари, агар парваришлаш бўйича ходим 5733-1963-сонли ишдан бўшатиш тўғрисидаги қонунга биноан ишдан бўшатиш ва нафақа олиш ҳуқуқига эга бўлса, иш берувчи ушбу қонунга мувофиқ талаб қилинадиган ҳар қандай миқдорни тўлаб бериш учун жавобгар бўлади. Юқоридаги суммалар иш муддати тугашидан кечиктирмай тўланади.	א. לאחר שהמטפל השלים שישה (6) חודשי עבודה, בנוסף לשכר שצוין מעלה, המעסיק יהיה אחראי לשלם למטפל סכום כפי שנקבע בצו ההרחבה לביטוח פנסיוני, העומד כיום על 12.5% (6.5% עבור פנסיה ו-6% עבור פיצויי פיטורים) משכר הברוטו החודשי של המטפל, כפי שהוגדר בתקנות פיצויי פיטורים (חישוב הפיצויים והתפטרות שרואים אותה כפיטורים), תשכ"ד-1964, עבור כל חודש אשר בו המעסיק מעסיק את המטפל. בנוסף, אם המטפל זכאי לפיצויי פיטורים על פי חוק פיצויי פיטורים, תשכ"ג- 1963, המעסיק יהיה אחראי להוסיף כל סכום נדרש על פי חוק זה. הסכומים שצוינו מעלה ישולמו לא יאוחר מסוף תקופת ההעסקה.
б. Несмотря на положения подпункта (а) выше, Работодатель может поручить	б.Юқоридаги (а) кичик банднинг қоидаларига қарамай, иш берувчи миллий суғурта	ב. על אף האמור בהוראות תת סעיף (א) מעלה, המעסיק רשאי להנחות את המוסד

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

Ведомству национального страхования зачислить отчисления на пенсионные накопления и выходное пособие для Работника по уходу, на «депозитный счет для иностранного работника» (далее: «Депозит»), управляемый Управлением народонаселения. Аналогичным образом, если часть Заработной платы Работника по уходу выплачивается через компанию по уходу, как указано в статье 10 (г) выше, эта компания будет нести ответственность за зачисление соответствующей части ежемесячных отчислений по пенсионным накоплениям и выходным пособиям на Депозитный счет. В этих случаях подпункт (а) выше не применяется к суммам, зачисленным на Депозитный счет, и Работник по уходу получит суммы, начисленные Управлением народонаселения, за исключением вычетов по закону, после отъезда из Израиля навсегда или в аэропорту при выезде из Израиля. навсегда, по запросу своевременно поданному в Управление народонаселения. Если Работник по уходу остается в Израиле сверх дозволенного нелегально, часть накопленной суммы будет вычитаться Управлением по народонаселению за каждый месяц необоснованного незаконного пребывания, и после 6 месяцев такого пребывания будет потеряна вся сумма. Подробная информация о депозите, зачислениях, запросах	бўлимига пенсия жамғармалари учун ажратмалар ва парваришlash бўйича ходим учун ишдан бўшатиш нафақаларини "хорижлик ишчи учун депозит ҳисобварағига" (кейинги ўринларда: "депозит") туширишни талаб қилиши мумкин. Худди шундай тартибда, агар парваришlash бўйича ходим иш ҳақининг бир қисми юқоридаги 10 (д) - моддада кўрсатилганидек, парваришlash компанияси орқали тўланган бўлса, ушбу компания пенсия жамғармалари ва дам олиш нафақалари бўйича ойлик ажратмаларнинг тегишли қисмини депозит ҳисобварағига тушириш учун жавобгардир. Бундай ҳолларда, юқоридаги (а) кичик банд депозит ҳисобварағига киритилган суммаларга тааллуқли бўлмайди ва парваришlash бўйича ходим Исроилни доимий равишда тарк этгандан кейин ёки аэропортдан Исроилни доимий равишда тарк этгандан сўнг Аҳоли бошқармаси томонидан ҳисобланган суммаларни олади, қонун бўйича ажратмалар бундан мустасно. Агар парваришlash бўйича ходим Исроилда ноқонуний равишда рухсат этилган муддатдан кўпга қолса, тўпланган сумманинг бир қисми Аҳоли бошқармаси томонидан асоссиз ноқонуний қолган ҳар ой учун ушлаб қолинади ва 6 ой давомида бундай ноқонуний қолишдан кейин бутун миқдор йўқотилади. Депозит, рўйхатдан	либиטוח לאומי להפקיד הפרשות לפנסיה ולפיצויי פטורים עבור המטפל ב"חשבון פיקדון לעובד זר"(להלן: "הפיקדון") המנוהל על ידי רשות האוכלוסין. באופן דומה, אם חלק משכר המטפל משולם באמצעות חברת סיעוד כפי שנקבע בסעיף 10 (ג) מעלה, החברה הזו היא שתהיה אחראית להפקדת החלק המתאים של התשלומים החודשיים עבור הפקדות פנסיה ופיצויי פטורים לחשבון הפיקדון. במקרים אלה, תת סעיף (א) מעלה לא יחול על הסכומים שהופקדו בחשבון הפיקדון והמטפל יקבל את הסכומים שנצברו מרשות האוכלוסין, פחות ניכויים על פי חוק, לאחר עזיבתו את ישראל לצמיתות, או בשדה התעופה בעת עזיבתו לצמיתות את ישראל, על פי בקשה שהוגשה לרשות האוכלוסין בעוד מועד. אם המטפל ישהה בישראל מעבר למותר באופן בלתי חוקי, חלק מהסכום שנצבר ינוכה על ידי רשות האוכלוסין עבור כל חודש של שהות יתר בלתי חוקית בלתי מוצדקת, ולאחר 6 חודשים של שהות יתר כזו יפסיד את הסכום כולו. פרטים באשר לפיקדון, הפקדות, בקשות המטפל, ניכויים וכו' נקבעו בתקנות עובדים זרים (פיקדון לעובדים זרים), תשע"ו-2016, בנהלים של רשות האוכלוסין ובחוק הביטוח הלאומי (נוסח משולב) התשנ"ה-1995..
---	---	--

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

Работника по уходу, удержаниях и т. д. установлена Положениями об иностранных рабочих (депозит для иностранных работников) от 2016 года, в правилах Управления народонаселения и в Законе о национальном страховании (комбинированная версия) от 5755 -1995.	ўтиш, ходимнинг парвариш бўйича сўровлари, ажратмалар ва бошқалар ҳақида батафсил маълумот 2016 йилдаги хорижлик ишчилар тўғрисидаги Низомда (хорижлик ишчилар учун депозит), аҳолини бошқариш қоидаларида ва 5755 -1995 йилдаги миллий суғурта тўғрисидаги қонунда (аралаш версия) белгиланган.	
в. Во избежание сомнений, настоящим разъясняется, что Депозит представляет собой банковский счет, контролируемый Управлением по народонаселению и миграции в соответствии с израильскими законами и постановлениями, а не пенсионным фондом, как это определено в израильских законах и постановлениях.	в. Шубҳаларнинг олдини олиш учун мазкур билан депозит Исроил қонунлари ва қоидаларида белгиланган пенсия жамғармаси эмас, балки Исроил қонунлари ва қоидаларига мувофиқ аҳоли ва миграция идораси томонидан бошқариладиган банк ҳисобварағи эканлиги тушунтирилади.	ג. למען הסדר ספק, מובהר בזה כי הפיקדון הוא חשבון בנק בפיקוח רשות האוכלוסין וההגירה בהתאם לחוק ולתקנות בישראל, ואינו קרן פנסיה כהגדרתו בחוק ובתקנות הישראליות.
12. Еда и напитки на рабочем месте:	12. Иш жойидаги озиқ-овқат ва ичимликлар:	12. מזון ומשקאות במקום העבודה:
а. Работник по уходу будет обеспечивать себя питанием за свой счет.	а. Парваришlash бўйича ходим ўз ҳисобидан ўзини озиқ-овқат билан таъминлайди.	א. המטפל יספק לעצמו ארוחות על חשבונו.
б. Несмотря на вышесказанное, если Работник по уходу письменно на понятном ему языке соглашается получать часть своей ежемесячной заработной платы, эквивалентную стоимости еде и безалкогольным напиткам, выплачиваемой Работодателем за их потребление Работником по уходу на рабочем месте, тогда обычная рыночная стоимость этих продуктов и напитков, потребляемых на рабочем месте, будет считаться частью ежемесячной заработной платы Работника по уходу (как оплата денежным эквивалентом), и указанная стоимость не будет	б. Юқорида айтиб ўтилганларга қарамай, агар парваришlash бўйича ходим ўзи тушунадиган тилда ёзма равишда ойлик иш ҳақининг бир қисмини иш берувчи томонидан иш жойида парвариш қилувчи ходим томонидан истеъмол қилинган озиқ-овқат ва алкогольсиз ичимликлар қийматига тенг равишда маълум бир суммани олиб қилишига розилик берса, у ҳолда иш жойида истеъмол қилинадиган ушбу озиқ-овқат ва ичимликларнинг одатдаги бозор қиймати парваришlash бўйича ходимнинг иш ҳақи (нақд пул билан тўлаш каби) дан олиб	ב. על אף האמור לעיל, אם המטפל מסכים בכתב בשפה שהוא מבין לקבל חלק משכרו החודשי כשווה ערך למזון ומשקאות לא אלכוהוליים ששולמו על ידי המעסיק לצורך צריכתו של המטפל במקום העבודה, אזי שווי השוק הרווח/הנהוג של מזון ומשקאות אלו שנצרכים במקום העבודה ייחשבו לחלק מהשכר החודשי של המטפל (כתשלום בשווה כסף) והשווי האמור לא יעלה על עשרה אחוזים (10%) של שכר המינימום החודשי בישראל

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

превышать десяти процентов (10%) от минимальной месячной заработной платы в Израиле.	қолинади ва кўрсатилган қиймат Исроилда энг кам ойлик иш ҳақининг ўн фоизидан (10%) ошмаслиги лозим.	
13. Ведомство социального страхования:	13. Ижтимоий суғурта бўлими:	13. המוסד לביטוח לאומי:
Работодатель должен зарегистрировать трудоустройства Работника по уходу в Ведомстве социального страхования для покрытия, предоставляемого иностранным работникам в соответствии с израильским законодательством, которое касается несчастных случаев на рабочем месте, банкротства работодателя и пособия по беременности и родам. Копию перечисленного выше списка работодатель должен предоставить Работнику по уходу.	Иш берувчи иш жойидаги бахтсиз ҳодисалар, иш берувчининг банкротлиги, ҳомиладорлик ва туғруқ нафақаси билан боғлиқ бўлган ҳоллар учун Исроил қонунчилигига биноан хориж ишчиларига бериладиган ижтимоий суғурта идорасида парваришлаш бўйича ходимнинг иш жойини рўйхатдан ўтказиши шарт. Иш берувчи юқоридаги рўйхатнинг нусхасини парваришлаш бўйича ходимга тақдим этиши керак.	המעסיק ירשום את ההעסקה של המטפל במוסד לביטוח לאומי עבור הכיסוי הניתן לעובדים זרים על פי החוק הישראלי, שהינו בגין תאונת עבודה, פשיטת רגל של המעסיק ודמי לידה. העתק של הרישום שצוין מעלה יסופק על ידי המעסיק למטפל.
В случае смерти Работника по уходу в результате несчастного случая на рабочем месте, страховые выплаты будут выплачиваться его законным наследникам в соответствии с Законом о национальном страховании.	Агар парваришлаш бўйича ходим иш жойидаги бахтиз ҳодиса туфайли вафот этган бўлса, миллий суғурта тўғрисидаги қонунга мувофиқ суғурта тўловлари унинг қонуний меросхўрларига тўланади.	במקרה של מוות של המטפל כתוצאה מתאונת עבודה, תגמולי הביטוח ישולמו ליורשים החוקיים שלו כקבוע בחוק הביטוח הלאומי.
14. Расходы на перелет:	14. Учиб келиш-кетиш харажатлари	14. הוצאות טיסה:
Работник по уходу оплачивает свои авиабилеты, включая туристическую страховку, из своей страны в Израиль, а также за свое возвращение из Израйля в свою страну, за исключением случаев, предусмотренных в разделе 18 (б).	Ходим ўз рейсларини, шу жумладан саёҳат суғуртасини ўз мамлакатидан Исроилга, шунингдек Исроилдан ўз мамлакатига қайтиши учун чипталарни ўзи тўлайди, 18 (б) бўлимида назарда тутилган ҳоллар бундан мустасно.	המטפל ישלם עבור כרטיסי הטיסה שלו, כולל ביטוח נסיעות, מארצו לישראל, וכן על חזרתו מישראל לארצו, מלבד כפי שנקבע בסעיף 18 (ב).
15. Выплаты на оздоровление:	15. Соғломлаштириш учун тўловлар:	15. דמי הבראה:
В дополнение к Заработной плате и другим финансовым выплатам, указанным выше, и в	Юқорида санаб ўтилган иш ҳақи ва бошқа молиявий тўловлардан ташқари ва 2017 йилдаги	בנוסף לשכר ולזכויות כספיות אחרות שנקבעו מעלה, ובהתאם לצו הרחבה בדבר השתתפות המעביד

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

соответствии с дополнительным указом об участии работодателя в расходах на оздоровление и отпуск от 2017 года Работник по уходу имеет право на ежегодную выплату пособия на выздоровление от Работодателя при условии, что он полностью завершил свой первый полный год работы на Работодателя. Эта сумма будет рассчитана в соответствии с тарифом, согласно с обновлениями Правительства Израиля в день платежа (418 шекелей по состоянию на 2024 год), а именно:	соғломлаштириш ва таътил харажатларида иштирок этиш тўғрисидаги қўшимча фармонига биноан, парваришлаш бўйича ходим иш берувчида биринчи тўлиқ иш йилини ишлаб берган тақдирда, иш берувчидан йиллик тикланиш нафақасини олиш ҳуқуқига эга. Ушбу миқдор Исроил ҳукуматининг тўлов кўнидаги янгиланишларига (2024 йилга келиб 418 шекел) мувофиқ тариф бўйича ҳисоблаб чиқилади, яъни:	בהוצאות הבראה ונופש, 2017, המטפל זכאי לקבל תשלום שנתי של דמי הבראה מהמעסיק, בתנאי שהוא השלים במלואה את שנת עבודתו הראשונה עבור המעסיק. סכום זה יחושב על פי התעריף שיעודכן על ידי ממשלת ישראל במועד התשלום (418 ₪ ליום נכון לשנת 2024), כדלהלן:
а. За первый год работы - 5 дней б. За второй и третий год работы - 6 дней. в. За четвертый и пятый год работы - 7 дней.	а. ишнинг биринчи йилида - 5 кун б. ишнинг иккинчи ва учинчи йилида - 6 кун. в. ишнинг тўртинчи ва бешинчи йилларида - 7 кун.	א. עבור השנה הראשונה של ההעסקה – 5 ימים ב. עבור השנה השנייה והשלישית של ההעסקה – 6 ימים ג. עבור השנה הרביעית והחמישית של ההעסקה – 7 ימים
За дополнительные годы работы Работника по уходу у Работодателя выплата пособия на выздоровление будет рассчитываться в соответствии с количеством лет работы, установленным в указанном выше дополнительном указе.	Ходимнинг иш берувчини парвариш қилган қўшимча йиллари ҳисобидан тикланиш учун нафақа тўлаш юқоридаги қўшимча Фармонда белгиланган иш йиллари сонига мувофиқ ҳисобланади.	עבור שנות העסקה נוספות של המטפל על ידי המעסיק, תשלום דמי הבראה יחושב בהתאם למספר שנות ההעסקה כפי שנקבעו בצו ההרחבה הנזכר מעלה.
16. Контактные номера:	16. Алоқа рақамлари	16. מספרים ליצירת קשר:
В случае возникновения вопросов или жалоб, которые не были разрешены мирным путем между Работником по уходу и Работодателем, или представителем от имени Работодателя, следует обращаться по указанным ниже номерам.	Агар парвариш қилувчи ва иш берувчи ёки иш берувчи номидан вакил ўртасида тинч йўл билан ҳал қилинмаган низолар ёки шикоятлар бўлса, қўйидаги рақамларга мурожаат қилиш керак.	יש ליצור קשר באמצעים הבאים במקרה של שאלות או הגשת תלונות אשר לא נפתרו באופן ידידותי בין המטפל והמעסיק או נציג מטעם המעסיק.
а. Для иностранного работника - центр обращений Управления народонаселения: 1-700-707-889. б. Уполномоченный по правам иностранных рабочих в Израиле	а. хорижлик ишчилар учун- Аҳоли бошқармаси мурожаатлари маркази: 1-700-707-889.	א. לעובד הזר - מוקד הפניות של רשות האוכלוסין: 1-700-707-889. ב. הממונה על זכויות עובדים זרים בישראל במשרד העבודה: 074-

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

при Министерстве труда: 074-7696161 или по электронной почте: ForeignR@Labor.gov.il в. Посольство страны инострannого работника.	б. Меҳнат вазирлиги ҳузуридаги Исроилда хорижлик ишчилар ҳуқуқлари бўйича ваколатли шахс: 074-7696161 ёки электрон почта орқали: ForeignR@Labor.gov.il в. Хорижлик ишчи мамлакати элчихонаси.	7696161, או באמצעות דואר אלקטרוני: ForeignR@Labor.gov.il ג. שגרירות ארצו של העובד הזר.
17. Урегулирование споров:	17. Низоларни ҳал қилиш	17. יישוב סכסוכים:
а. Стороны будут стремиться разрешить любой спор, который может возникнуть в результате выполнения настоящего Стандарного Договора, мирным путем.	А. Томонлар ушбу стандарт шартномани бажариш натижасида юзага келиши мумкин бўлган ҳар қандай низони тинч йўл билан ҳал қилишга интиладилар.	א. הצדדים יחתרו ליישוב כל סכסוך אשר עלול להתעורר בעקבות יישום חוזה סטנדרטי זה באמצעים ידידותיים.
б. Если Стороны не смогут урегулировать спор мирным путем, Стороны могут обратиться за возможными средствами правовой защиты и передать дело в суды Государства Израиль, чтобы они были урегулированы в соответствии с надлежащим израильским законодательством.	б. Агар томонлар низони тинч йўл билан ҳал қила олмасалар, томонлар мумкин бўлган ҳимоя воситаларини излашлари ва ишни Исроил давлат судларига топширишлари мумкин, шунда улар тегишли Исроил қонунларига мувофиқ ҳал қилинади.	ב. אם הצדדים לא יצליחו ליישב באופן ידידותי את הסכסוך, הצדדים רשאים לפנות לקבלת הסעדים האפשריים ולהפנות את העניין לבתי המשפט של מדינת ישראל על מנת שייושבו בהתאם לחוק הישראלי המתאים.
в. В случае противоречия между языками, англоязычная версия настоящего Договора будет иметь обязательную силу.	в. Тиллар ўртасида зиддият бўлса, ушбу Шартноманинг инглиз тилидаги версияси мажбурий бўлади.	ג. במקרה של סתירה בין השפות, הנוסח בשפה האנגלית של חוזה זה יהיה הנוסח המחייב.
18. Возвращение на родину:	18. Мамлакатга қайтиш	18. השבה למולדת:
а. В случае непосредственной опасности, связанной с войной, стихийным бедствием или другими подобными обстоятельствами, Работодатель или представитель от его имени окажут разумную помощь Работнику по уходу, включая переезд в защищенное место, если это возможно. Если Работник по уходу решит вернуться в свою страну, работодатель или представитель от его имени постараются оказать разумную помощь.	а. Уруш, табиий офат ёки бошқа шунга ўхшаш ҳолатлар билан боғлиқ хавф туғилганда, иш берувчи ёки унинг номидан вакил парваришlash бўйича ходимга оқилона ёрдам беради, шу жумладан иложи бўлса, ҳимояланган жойга кўчиб ўтади. Агар парваришlash бўйича ходим ўз мамлакатига қайтишга қарор қилса, иш берувчи ёки унинг номидан вакил оқилона ёрдам кўрсатишга ҳаракат қилади.	א. במקרה של סכנה מידית בשל מלחמה, אסון או נסיבות דומות אחרות, המעסיק או נציג מטעמו יספקו סיוע סביר למטפל, כולל שינוי מיקום למקום מוגן אם ניתן. אם המטפל מחליט לשוב לארצו, המעסיק או נציג מטעמו ישתדלו לספק סיוע סביר.

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

б. Полис медицинского страхования Работника по уходу, который будет прилагаться в Приложении Б, будет включать положения, касающиеся возвращения в страну Работника по уходу, в случае заболевания, из-за которого Работник по уходу не сможет продолжить свою работу, включая при этом покрытие оплаты авиабилетов.	б. Агар парвариш қилувчи ходим соғлиги туфайли ўз ишини давом эттира олмайдиган ҳолат бўлса Б-Иловага илова қилинадиган парваришлаш бўйича ходимнинг тиббий суғурта полиси парвариш қилувчи ходимнинг мамлакатга қайтиши билан боғлиқ қоидаларни ўз ичига олади, шу жумладан авиачипталарни қоплашни назарда тутди.	ב. פוליסת הביטוח הרפואי של המטפל, אשר תצורף כנספח ב', תכלול הוראות לגבי החזרתו למדינתו של המטפל במקרה של מצב רפואי אשר בגינו יהפוך המטפל לבלתי מסוגל להמשיך את העסקתו, תוך כיסוי תשלום תעריפי הטיסה.
в. В случае смерти Работника по уходу в течение этого Срока стандартного Договора, доставка тела Работника по уходу будет осуществляться в соответствии с тем, что будет оговорено в полисе медицинского страхования.	Б. Ушбу стандарт шартнома муддати давомида парваришлаш бўйича ходим вафот этган тақдирда, парваришлаш бўйича ходимнинг жасадини етказиб бериш тиббий суғурта полисида назарда тутилган бандларга мувофиқ амалга оширилади.	ג. במקרה של מות המטפל במהלך תקופת חוזה סטנדרטי זה, משלוח של גופת המטפל יהיה בהתאם למה שיקבע בפוליסת הביטוח הרפואי.
19. Прекращение трудоустройства до окончания Договора:	19. Шартнома тугашидан олдин иш билан таъминлашни тугатиш:	19. סיום העסקה לפני תום החוזה:
Без ущерба для условий, которые Работник по уходу получает в соответствии с израильским трудовым законодательством, а также по требованию Работодателя объяснять причину прекращения трудоустройства до окончания Договора и взвешивания ответа Работника по уходу перед принятием решения о досрочном прекращении трудовых отношений, каждая из Сторон может досрочно расторгнуть Договор сделав честную и искреннюю попытку добросовестного исполнения положений Стандартного Договора и после предварительного юридического уведомления, как того требуют законы и процедуры Государства	Исроил меҳнат қонунчилигига биноан парвариш қилувчи ходим учун яратилган шартларга зарар етказмасдан, шунингдек, иш берувчининг илтимосига биноан, шартнома тугагунга қадар ва ходимнинг меҳнат шартномасини бекор қилиш сабаби тинглангунга қадар, меҳнат муносабатларини муддатидан олдин тугатиш тўғрисида қарор қабул қилишдан олдин, томонларнинг ҳар бири стандарт шартнома қоидаларини виждонан бажаришга ҳалол ва самимий уриниши билан, дастлабки қонуний огоҳлантиришдан сўнг ва Исроил давлатининг қонунлари ва процедуралари талаб қилганидек шартномани муддатидан олдин бекор	מבלי לפגוע בתנאים שנצברו עבור המטפל על פי חוקי העבודה בישראל, וכן בדרישה מהמעסיק להסביר את הסיבה לסיום ההעסקה המיועד לפני תום החוזה ושקילת תגובת המטפל לפני קבלת החלטה לגבי סיום מוקדם של ההעסקה, כל צד רשאי לסיים את החוזה לפני הזמן, לאחר שעשה ניסיון כן ואמתי לבצע את הוראות החוזה הסטנדרטי בתום לב ולאחר מסירת הודעה חוקית מוקדמת מראש, כפי הנדרש בחוקים ובנהלים של מדינת ישראל (נדרש חוץ מאשר במקרים של התעללות).

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

Израиль (требуется, за исключением случаев жестокого обращения).	қилиши мумкин (суиистеъмол қилиш ҳоллари бундан мустасно).	
20. Связь и загранпаспорт:	20. Алоқа ва хорижий паспорт:	20. תקשורת ודרכון:
а. Работодатель не будет препятствовать тому, чтобы Работник по уходу владел мобильным телефоном или другими средствами связи и в разумных пределах пользовался им за счет Работника по уходу.	а. Иш берувчи бўйича ходимнинг уяли телефон ёки бошқа алоқа воситаларига эгалик қилишига ва уни парваришlash бўйича ходим ҳисобидан оқилона фойдаланишга тўсқинлик қилмайди.	א. המעסיק לא ימנע מהמטפל להחזיק ולעשות שימוש סביר בטלפון סלולרי או באמצעי תקשורת אחרים, על חשבון של המטפל.
б. Работодатель не будет удерживать паспорт Работника по уходу против его воли.	б. иш берувчи парваришlash бўйича ходимнинг паспортини унинг иродасига қарши ушлаб турмайди.	ב. המעסיק לא יחזיק בדרכונו של המטפל בניגוד לרצונו.
21. Кредиты / оплата по счету:	21. Кредитлар /тўловлар:	21. הלוואות/תשלום על חשבון:
Не отступая от положений, раздела 10 (д), все ссуды / обязательства Работника по уходу перед Работодателем и согласованные платежи за них должны быть в письменной форме и на языке, понятном иностранному Работнику.	10 (д) бўлим қоидаларидан четга чиқмасдан, парваришlash бўйича ходимнинг иш берувчи олдидаги барча кредитлари / мажбуриятлари ва улар томонидан келишилган тўловлар ёзма равишда ва хорижлик ходим тушунадиган тилда бўлиши керак.	מבלי לגרוע מהוראות סעיף 10 (ה), כל הלוואות/חובות של המטפל כלפי המעסיק ותשלומים מוסכמים בגינם, יהיו בכתב ובשפה שהעובד הזר מבין.
22. Другие положения:	22. Бошқа қоидалар	22. הוראות אחרות:
а. Поездка за пределы Израиля: Работник по уходу должен уведомить отдел труда в посольстве своей страны, прежде чем присоединиться к Работодателю при поездке за границу, если этого требует его страна. В случае, если Работодатель требует, чтобы Работник по уходу сопровождал его в поездках за границу, Работодатель предоставит страховку для путешествий и помощь в получении визы для Работника по уходу, включая визу для повторного въезда в Израиль (интер-виза) за счет Работодателя.	А. Исроилдан ташқарига саёҳат: Парваришlash бўйича ходим, агар унинг мамлакати талаб қилса, чет элга саёҳат қилиб иш берувчи билан сафарга кетишдан олдин, ўз мамлакатининг элчихонасидаги меҳнат бўлимига хабар бериши керак. Агар иш берувчи парваришlash бўйича ходимдан чет элга саёҳат қилишда унга ҳамроҳ бўлишини талаб қилса, иш берувчи саёҳат суғуртасини ва парваришlash бўйича ходим учун виза олишда ёрдам беради, шу жумладан иш берувчининг ҳисобидан Исроилга қайта кириш визасини	א. נסיעות מחוץ לישראל: המטפל יודיע למחלקת העבודה בשגרירות מדינתו לפני שיצטרף למעסיק בנסיעות לחוץ לארץ וזאת ככל שמדינתו דורשת. במקרה שהמעסיק דורש שהמטפל ילווה אותו בנסיעות לחוץ לארץ, המעסיק יספק ביטוח נסיעות וסיוע בהשגת וויזה עבור המטפל, כולל ויזת כניסה מחדש לישראל (אינטר-ויזה) על חשבון המעסיק.

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

	ҳам расмийлаштиради (интер- виза).	
б. Взаимное уважение / законное поведение: Стороны соглашаются выполнять свои обязательства по этому Стандартному Договору уважительным и законным образом в соответствии с израильским законодательством, которое запрещает, в частности, жестокое обращение или домогательства. В случае нарушения этой статьи каждая из Сторон может получить защиту, предусмотренную законодательством Израиля.	б. Ўзаро ҳурмат / қонуний хатти-ҳаракатлар: томонлар ушбу стандарт шартнома бўйича ўз мажбуриятларини, ҳусусан, сууистеъмол қилиш ёки таъқиб қилишни тақиқловчи Исроил қонунларига мувофиқ ҳурмат билан ва қонуний равишда бажаришга рози бўладилар. Ушбу модда бузилган тақдирда, томонларнинг ҳар бири Исроил қонунчилигида назарда тутилган ҳимояни олишлари мумкин.	ב. כבוד הדדי/התנהגות חוקית: הצדדים מסכימים לבצע את התחייבויותיהם על פי חוזה סטנדרטי זה באופן מכבד וחוקי בהתאם לחוק הישראלי אשר אוסר, בין היתר, התעללות או הטרדה. במקרה של הפרה של סעיף זה, כל צד רשאי לקבל את ההגנות שנקבעו בחוק הישראלי.
в. Уведомление Работника: этот Стандартный Договор заменяет уведомление Работника об условиях его найма в соответствии с Законом об уведомлении работника и кандидата на работу (условия работы и процедуры отбора и приема на работу), 5762-2002, и его положениями.	в. Ходимни хабардор қилиш: ушбу стандарт шартнома ходимни ва ишга номзодни хабардор қилиш тўғрисидаги қонунга (иш шартлари ва танлов шартлари, ишга қабул қилиш тартиб-қоидалари), 5762-2002 ва унинг қоидаларига мувофиқ ходимни ишга қабул қилиш шартлари тўғрисидаги билдиришноманинг ўрнини босади.	ג. הודעה לעובד: חוזה סטנדרטי זה מחליף את ההודעה לעובד על תנאי עבודתו בהתאם לחוק הודעה לעובד ולמועמד לעבודה (תאי עבודה והליכי מיון וקבלה לעבודה), התשס"ב-2002 ותקנותיו.
23. Невозможность изменений:	23. Ўзгаришларнинг мумкин эмаслиги:	23. ללא שינויים:
Никакие положения настоящего Договора не могут быть изменены, дополнены или заменены способом, который может нанести вред любой из Сторон.	Ушбу шартноманинг ҳеч қандай қоидалари ҳар қандай томонга зарар етказиши мумкин бўлган тарзда ўзгартирилиши, тўлдирилиши ёки алмаштирилиши мумкин эмас.	אין לשנות, לתקן או להחליף אף הוראה בחוזה זה באופן שיזיק לאחד הצדדים.
В удостоверение чего, Стороны, прочитав и поняв все положения настоящего Договора, настоящим добровольно заявляют о своем полном согласии с условиями, содержащимися в этом документе, посредством своих подписей.	Томонлар ушбу шартноманинг барча қоидаларини ўқиб, тушуниб, шу билан ўз имзолари орқали ушбу ҳужжатдаги шартларга тўлиқ рози бўлишларини ихтиёрий равишда тасдиқлайдилар.	ולראיה, הצדדים, לאחר שקראו והבינו את כל ההוראות של חוזה זה, מצהירים בזאת, מרצונם החופשי, על קבלה מלאה על ידם של התנאים וההתקשרות המגולמים במסמך זה, באמצעות חתימותיהם.

SEC version A (When Employer is the PWD)- Hebrew- -Russian- Uzbekian 2024

Update 010424

Дата: ____/____/____	Сана ____/____/____	____/____/____ תאריך:
_____ Подпись Работодателя	_____ Иш берувчи имзоси	_____ חתימת המעסיק
Дата: ____/____/____	Сана ____/____/____	____/____/____ תאריך:
_____ Подпись терапевта	_____ парваришлар бўйича ходимга имзоси	_____ חתימת המטפל
К этому прилагаются:	Бунга қўйидагилар илова қилинади:	מצורפים בזאת:
Приложение А – Описание особых потребностей и условий трудоустройства Приложение В – Полис медицинского страхования на языке, который понимает терапевт – (если контракт был подписан до прибытия терапевта в Израиль – прилагается работодателем после прибытия терапевта в Израиль) Приложение С – Обязательные вычеты и ежемесячное пособие	Ilova A - Maxsus ehtiyojlar va mehnat sharoitlarining tavsifi Ilova B - Terapevt tushunadigan tilda tibbiy sug'urta polisi - (shartnoma terapevt Isroilga kelishidan oldin imzolanganida --- terapevt Isroilga kelganidan keyin ish beruvchi tomonidan ilova qilinadi) Ilova C - Majburiy chegirma va oylik nafaqa	נספח א'- תיאור צרכים ותנאים מיוחדים של ההעסקה נספח ב'- פוליסת ביטוח רפואי בשפה שהמטפל מבין – (כאשר החוזה נחתם לפני הגעת המטפל לישראל --- תצורף על ידי המעסיק לאחר הגעת המטפל לישראל) נספח ג'- ניכוי חובה ורשות חודשיים